

KONVENTIONEN  
om förbud mot utveckling, produktion,  
innehav och användning av kemiska vapen  
samt om deras förstöring

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Inledning.....	3
Artikel I - Allmänna skyldigheter.....	4
Artikel II - Definitioner och kriterier.....	5
Artikel III - Deklarationer .....	8
Artikel IV - Kemiska vapen .....	10
Artikel V - Produktionsanläggningar för kemiska vapen.....	13
Artikel VI - Verksamhet som inte är förbjuden enligt denna konvention.....	16
Artikel VII - Nationella åtgärder för genomförande.....	18
Artikel VIII - Organisationen .....	19
Artikel IX - Samråd, samarbete och framtagande av fakta .....	27
Artikel X - Bistånd och skydd mot kemiska vapen.....	31
Artikel XI - Ekonomisk och teknisk utveckling .....	33
Artikel XII - Åtgärder för att rätta till en situation och för att säkerställa efterlevnad, inbegripet sanktioner .....	34
Artikel XIII - Förhållande till andra internationella avtal .....	35
Artikel XIV - Tvistlösning.....	36
Artikel XV - Ändringar .....	37
Artikel XVI - Giltighetstid och frånträdande.....	39
Artikel XVII - Bilagornas status.....	40
Artikel XVIII - Undertecknande .....	41
Artikel XIX - Ratifikation.....	42
Artikel XX - Anslutning .....	43
Artikel XXI - Ikraftträdande.....	44
Artikel XXII - Reservationer .....	45
Artikel XXIII - Depositarie.....	46
Artikel XXIV - Autentiska texter .....	47

## Inledning

De stater som är parter i denna konvention,

**som är fast beslutna att** handla i syfte att uppnå effektiva framsteg mot en allmän och fullständig nedrustning under sträng och effektiv internationell kontroll,

vilket innefattar förbud mot och avskaffande av alla typer av massförstörelsevapen,

**som önskar** medverka till förverkligandet av ändamålen och principerna i Förenta nationernas stadga,

**som erinrar om** att Förenta nationernas generalförsamling upprepade gånger har fördömt alla handlingar som strider mot principerna och syftena i Protokoll om förbud mot användning i krig av kvävande, giftiga eller andra gaser samt av bakteriologiska stridsmedel, undertecknat i Genève den 17

juni 1925 (1925 års Genèveprotokoll),

**som erkänner** att denna konvention på nytt bekräftar principer och ändamål i samt åtaganden enligt 1925 års Genèveprotokoll samt konventionen om förbud mot utveckling, framställning och lagring av bakteriologiska (biologiska) vapen och toxinvapen samt om deras förstöring, undertecknad i London, Moskva och Washington den 10 april 1972

**som är medvetna om** ändamålet i artikel IX i konventionen om förbud mot utveckling, framställning och lagring av bakteriologiska (biologiska) vapen och toxinvapen samt om deras förstöring,

**som är fast beslutna** att för hela mänsklighetens skull helt utesluta möjligheten att använda kemiska vapen genom att genomföra bestämmelserna i denna konvention och därvid komplettera åtagandena i 1925 års Genèveprotokoll,

**som erkänner förbudet**, i tillämpliga avtal och enligt relevanta folkrättsliga principer, mot användning av växtbekämpningsmedel som en metod för krigföring,

**som beaktar** att landvinningar på kemins område uteslutande bör användas för mänsklighetens bästa,

**som önskar** främja fri handel med kemikalier liksom internationellt samarbete och utbyte av vetenskaplig och teknisk information inom området för kemisk verksamhet för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention i syfte att främja alla konventionsstaters ekonomiska och tekniska utveckling

**som är övertygade om** att ett fullständigt och effektivt förbud mot utveckling, produktion, förvärv, lagring, bibehållande, överföring och användning av kemiska vapen samt deras destruktions utgör ett nödvändigt steg mot uppnåendet av dessa gemensamma syften,

**har kommit överens om** följande.

## **Artikel I - Allmänna skyldigheter**

1. Varje stat som är part i denna konvention åtar sig att aldrig under några som helst omständigheter

a) utveckla, producera eller på annat sätt förvärva, lagra eller bibehålla kemiska vapen eller

överföra, direkt eller indirekt, kemiska vapen till någon,

b) använda kemiska vapen,

c) delta i militära förberedelser för användning av kemiska vapen,

d) hjälpa, uppmuntra eller förmå någon att delta i en verksamhet som är förbjuden för en konventionsstat enligt denna konvention.

2. Varje konventionsstat åtar sig att förstöra kemiska vapen som den äger eller innehar eller som finns på en plats under dess jurisdiktion eller kontroll, i enlighet med bestämmelserna i denna konvention.

3. Varje konventionsstat åtar sig att förstöra alla kemiska vapen som den har lämnat kvar på en annan konventionsstats territorium, i enlighet med bestämmelserna i denna konvention.

4. Varje konventionsstat åtar sig att förstöra varje produktionsanläggning för kemiska vapen som den äger eller innehar eller som är belägen på en plats under dess jurisdiktion eller kontroll, i enlighet med bestämmelserna i denna konvention.

5. Varje konventionsstat förbinder sig att inte använda ämnen för kravallbekämpning som en metod för krigföring.

## Artikel II - Definitioner och kriterier

I denna konvention avses med

1. "kemiska vapen", sammantaget eller var för sig, följande:

a) giftiga kemikalier och deras utgångsämnen, utom i de fall då de är avsedda för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention, så länge typer och kvantiteter är förenliga med dessa ändamål,

b) ammunition och anordningar speciellt utformade för att förorsaka död eller annan skada till följd av giftverkan hos de giftiga kemikalier som anges under a) och som skulle komma att släppas ut genom användning av ammunitionen och anordningarna,

c) varje utrustning som speciellt utformats för användning i direkt anslutning till att ammunition och anordningar enligt b) används.

2. Med "giftig kemikalie" avses varje kemikalie som genom sin kemiska inverkan på livsprocesserna kan förorsaka död, tillfällig prestationsnedsättning eller bestående skada på människor eller djur. Detta innefattar alla sådana kemikalier, oavsett ursprung eller produktionsmetod och oavsett om de produceras i anläggningar, i ammunition eller på annat håll.

(För genomförandet av denna konvention har giftiga kemikalier, som har identifierats för verifikationsåtgärder, förts upp på listor i bilagan om kemikalier).

3. Med "utgångsämne" avses varje kemisk reaktant som i något skede på ett eller annat sätt utgör del av produktion av en giftig kemikalie. Detta innefattar varje nyckelkomponent i ett kemiskt system av binär eller flerkomponenttyp.

(För genomförandet av denna konvention har utgångsämnen, som har identifierats för verifikationsåtgärder, förts upp på listor i bilagan om kemikalier).

4. Med "nyckelkomponent i kemiska system av binär eller flerkomponenttyp" (nedan kallat nyckelkomponent) avses det utgångsämne som är viktigast för att bestämma slutproduktens giftiga egenskaper och som reagerar snabbt med andra kemikalier i system av binär eller flerkomponenttyp.

5. Med "gamla kemiska vapen" avses

a) kemiska vapen som producerats före 1925, eller

b) kemiska vapen som producerats under perioden 1925-1946 och försämrats i sådan utsträckning att de inte längre kan användas som kemiska vapen.

6. Med "kvarlämnade kemiska vapen" avses kemiska vapen, inbegripet gamla kemiska vapen, vilka efter den 1 januari 1925 lämnats kvar av en stat på en annan stats territorium utan dennas samtycke.

7. Med "ämne för kravallbekämpning" avses kemikalie som inte förts upp på någon lista och som hos människan snabbt kan framkalla sensorieell irritation eller har urståndsättande fysisk effekt, vilken försvinner inom en kort tid efter avslutad exponering.

8. Med "anläggning för produktion av kemiska vapen" avses

a) utrustning samt byggnad där sådan utrustning inryms, som någon gång efter den 1 januari 1946 utformats, producerats eller använts

i) som en del av det processteg vid produktion av kemikalier ("sista processteget") under vilket materialflödet, när utrustningen är i bruk, kan innehålla

1) kemikalier enligt lista 1 i bilagan om kemikalier, eller

2) andra kemikalier som i årliga kvantiteter utöver 1 ton inte används på en konventionsstats territorium eller på annan plats under en konventionsstats jurisdiktion eller kontroll för ändamål som inte är förbjudna i denna konvention men som kan användas för kemiska vapen, eller

ii) för att fylla kemiska vapen, vilket bland annat innefattar att med kemikalier enligt lista 1 fylla ammunition, anordningar eller behållare för bulklagring, att med kemikalier fylla behållare som ingår i sammansatt binär ammunition och sammansatta binära anordningar eller kemiska substridsdelar som ingår i sammansatt binär ammunition och sammansatta binära anordningar samt att ladda behållare och kemiska substridsdelar i motsvarande ammunition och anordningar,

b) men avses inte

i) anläggningar vilkas produktionskapacitet för syntes av kemikalier specificerade under a) i) är mindre än 1 ton,

ii) anläggningar i vilka en kemikalie som specificeras under a) i) bildas eller har bildats som en oundviklig biprodukt vid verksamhet som inte är förbjuden enligt denna konvention, förutsatt att kemikalien inte utgör mer än 3 procent av den sammantagna produkten och att anläggningen är underkastad deklaration och inspektion enligt bilagan om genomförande och verifikation (nedan kallad "verifikationsbilagan"), eller

iii) den enda småskaliga anläggning för produktion av kemikalier som finns uppförda på lista 1 för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention i enlighet med del VI i verifikationsbilagan.

9. Med "ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention" avses

a) industriella, jordbruks-, forsknings-, medicinska, farmaceutiska eller andra fredliga ändamål,

b) skyddsändamål, vilket betyder ändamål som är direkt relaterade till skydd mot giftiga kemikalier och till skydd mot kemiska vapen,

c) militära ändamål som inte är förknippade med användning av kemiska vapen och som inte är avhängiga av användningen av kemikaliers giftverkan som en metod för krigföring,

d) åtgärder som syftar till att upprätthålla lagar, varmed även förstås inhemsk kravallbekämpning.

10. Med "produktionskapacitet" avses den årliga kvantitativa potentialen för att producera en specifik kemikalie på grundval av den tekniska process som faktiskt används eller, om processen ännu inte är i gång, som man planerar att använda vid ifrågavarande anläggning. Den skall anses motsvara av tillverkaren angiven kapacitet eller, om denna inte finns tillgänglig, den beräknade kapaciteten. Den av tillverkaren angivna kapaciteten är produktionsmängden under optimala förutsättningar för maximal kvantitet för produktionsanläggningen, enligt vad man har kunnat visa vid en eller flera provkörningar. Den beräknade kapaciteten utgör motsvarande teoretiskt beräknad produktionsmängd.

11. Med "organisation" avses organisationen för förbud mot kemiska vapen, vilken upprättas i enlighet med artikel VIII i denna konvention.

12. I artikel VI avses med

a) "produktion" av en kemikalie dess bildande genom en kemisk reaktion,

- b) "beredning" av en kemikalie en fysikalisk process, såsom formulering, extrahering eller rening, genom vilken kemikalien inte omvandlas till en annan kemikalie,
- c) "förbrukning" av en kemikalie dess omvandling till en annan kemikalie genom en kemisk reaktion.

### Artikel III - Deklarationer

1. Varje konventionsstat skall senast 30 dagar efter det att denna konvention har trätt i kraft för staten i fråga till Organisationen avge följande deklARATION, i vilken den skall,

- a) vad avser kemiska vapen,
  - i) deklarerar om den äger eller innehar kemiska vapen och om det finns kemiska vapen på någon plats under dess jurisdiktion eller kontroll,
  - ii) specificerar exakt läge och sammanlagd kvantitet samt lämna en detaljerad förteckning över de kemiska vapen som den äger eller innehar, eller som finns på någon plats under dess jurisdiktion eller kontroll, i enlighet med del IV (A), punkt 1-3, i verifikationsbilagan, med undantag av de kemiska vapen som avses under iii),
  - iii) rapporterar om kemiska vapen på sitt territorium, vilka ägs eller innehas av en annan stat och som finns på någon plats under en annan stats jurisdiktion eller kontroll, i enlighet med del IV (A), punkt 4, i verifikationsbilagan,
  - iv) deklarerar om den sedan den 1 januari 1946 direkt eller indirekt har överfört eller mottagit kemiska vapen samt specificerar överföring eller mottagande av sådana vapen, i enlighet med del IV (A), punkt 5, i verifikationsbilagan,
  - v) överlämna sin allmänna destruktionsplan för kemiska vapen som den äger eller innehar, eller som finns på någon plats under dess jurisdiktion eller kontroll, i enlighet med del IV (A), punkt 6, i verifikationsbilagan,
- b) vad avser gamla kemiska vapen och kvarlämnade kemiska vapen,
  - i) deklarerar om den på sitt territorium har gamla kemiska vapen samt lämna all tillgänglig information i enlighet med del IV (B), punkt 3, i verifikationsbilagan,
  - ii) deklarerar om det finns kvarlämnade kemiska vapen på dess territorium samt lämna all tillgänglig information i enlighet med del IV (B), punkt 8, i verifikationsbilagan,
  - iii) deklarerar om den har lämnat kvar kemiska vapen på andra staters territorium samt lämna all tillgänglig information i enlighet med del IV (B), punkt 10, i verifikationsbilagan,
- c) vad avser produktionsanläggningar för kemiska vapen,
  - i) deklarerar om den äger eller innehar, eller har ägt eller innehaft, någon produktionsanläggning för kemiska vapen eller om det finns eller har funnits någon sådan anläggning på någon plats under dess jurisdiktion eller kontroll vid någon tidpunkt efter den 1 januari 1946,
  - ii) specificerar varje produktionsanläggning för kemiska vapen som den äger eller innehar, eller har ägt eller innehaft, eller som finns eller har funnits på någon plats under dess jurisdiktion eller kontroll vid någon tidpunkt efter den 1 januari 1946, i enlighet med del V, punkt 1, i verifikationsbilagan, med undantag av de anläggningar som avses under iii),
  - iii) rapporterar om varje produktionsanläggning för kemiska vapen på dess territorium som någon annan stat äger eller innehar, eller har ägt eller innehaft, eller som finns eller har funnits på någon plats under någon annan stats jurisdiktion eller kontroll vid någon tidpunkt efter den 1 januari 1946, i enlighet med del v, punkt 2, i verifikationsbilagan,
  - iv) deklarerar om den efter den 1 januari 1946 har överfört eller mottagit, direkt eller indirekt, utrustning för produktion av kemiska vapen samt specificerar överföringen eller mottagandet av denna utrustning, i enlighet med del v, punkt 3-5, i verifikationsbilagan,
  - v) överlämna sin allmänna plan för destruktionsanläggning för kemiska vapen som den äger eller innehar eller som finns på någon plats under dess jurisdiktion eller kontroll i enlighet med del V, punkt 6, i verifikationsbilagan,
  - vi) specificerar vilka åtgärder som skall vidtas för att stänga en produktionsanläggning för kemiska vapen som den äger eller innehar eller som finns på någon plats under dess jurisdiktion eller kontroll i enlighet med del V, punkt 1i), i verifikationsbilagan,



vii) överlämna sin allmänna plan för temporär omställning av en produktionsanläggning för kemiska vapen som den äger eller innehar eller som finns på någon plats under dess jurisdiktion eller kontroll till en destruktionsanläggning för kemiska vapen, i enlighet med del V, punkt 7, i verifikationsbilagan,

d) vad avser andra anläggningar, specificera det exakta läget för, arten av och den allmänna omfattningen av verksamheterna vid varje anläggning eller företag som den äger eller innehar eller som finns på någon plats under dess jurisdiktion eller kontroll och som har utformats, konstruerats eller använts efter den 1 januari 1946 i första hand för utveckling av kemiska vapen. I deklARATIONEN skall bland annat även laboratorier samt provnings- och utvärderingsplatser upptas,

e) vad avser ämnen för kravallbekämpning, specificera kemiskt namn, strukturformel och nummer i Chemical Abstracts Service (CAS)-registret, om ett sådant nummer tilldelats, för varje kemikalie som konventionsstaten innehar i kravallbekämpningssyfte. DeklARATIONEN skall uppdateras senast 30 dagar efter det att en förändring faktiskt har skett.

2. Konventionsstaten har frihet att tillämpa eller underlåta att tillämpa bestämmelserna i denna

artikel och de relevanta bestämmelserna i del IV i verifikationsbilagan på de kemiska vapen som före den 1 januari 1977 grävts ner 47 på dess territorium och som förblir nedgrävda eller som före den 1 januari 1985 har dumpats till havs.

## Artikel IV - Kemiska vapen

1. Bestämmelserna i denna artikel och de detaljerade förfarandena för dess genomförande skall vara tillämpliga på alla kemiska vapen som ägs eller innehas av en konventionsstat, eller som finns på någon plats under dess jurisdiktion eller kontroll, med undantag av gamla kemiska vapen och kvarlämnade kemiska vapen som del IV B) i verifikationsbilagan är tillämplig på.
2. Detaljerade förfaranden för genomförandet av denna artikel återfinns i verifikationsbilagan.
3. Alla platser där kemiska vapen som anges i punkt 1 lagras eller förstörs skall bli föremål för systematisk verifikation genom inspektion på platsen samt övervakning med på platsen installerade instrument, i enlighet med del IV A) i verifikationsbilagan.
4. Varje konventionsstat skall, omedelbart efter det att deklARATIONER enligt artikel III, punkt 1 a), har ingivits, lämna tillträde till de kemiska vapen som anges i punkt 1 för systematisk verifikation av deklARATIONEN genom inspektion På platsen. Därefter får konventionsstaten inte avlägsna något av dessa kemiska vapen annat än till en anläggning för destruktion av kemiska vapen. Den skall lämna tillgång till sådana kemiska vapen för systematisk verifikation på platsen.
5. Varje konventionsstat skall lämna tillträde till anläggningar för destruktion av kemiska vapen och deras lagerområden som den äger eller innehar, eller som finns på någon plats under dess jurisdiktion eller kontroll, för systematisk verifikation genom inspektion på platsen och övervakning med på platsen installerade instrument.
6. Varje konventionsstat skall förstöra alla kemiska vapen som anges i punkt 1 i enlighet med verifikationsbilagan och i den takt och den ordning för destruktion om vilken överenskommit (nedan kallad "destruktionsordning"). Destruktionen skall påbörjas senast två år efter det att denna konvention har trätt i kraft i förhållande till staten i fråga och skall vara avslutad senast tio år efter denna konventions ikraftträdande. En konventionsstat skall inte vara förhindrad att förstöra de kemiska vapnen i snabbare takt.
7. Varje konventionsstat skall
  - a) inge detaljerade planer för destruktion av kemiska vapen specificerade i punkt 1 senast 60 dagar före varje årlig destruktionsperiods början, i enlighet med del IV A), punkt 29, i verifikationsbilagan; de detaljerade planerna skall omfatta alla de lager som skall förstöras under nästa årliga destruktionsperiod,
  - b) varje år lämna deklARATIONER vad avser genomförandet av sina planer för destruktion av kemiska vapen specificerade i punkt 1 senast 60 dagar efter utgången av varje årlig destruktionsperiod, och
  - c) senast 30 dagar efter det att destruktionsprocessen avslutats intyga att alla kemiska vapen specificerade i punkt 1 har förstörts.
8. Om en stat ratificerar eller ansluter sig till denna konvention efter utgången av den tioåriga destruktionsperiod som fastställs i punkt 6, skall den snarast möjligt förstöra kemiska vapen specificerade i punkt 1. Destruktionsordningen och förfarandena för en rigorös verifikation vad avser en sådan konventionsstat skall fastställas av Verkställande rådet.

9. Kemiska vapen som har upptäckts av en konventionsstat efter den inledande deklARATIONEN av kemiska vapen skall rapporteras, säkras och förstöras i enlighet med del IV A) i verifikationsbilagan.

10. Varje konventionsstat skall under transport, provtagning, lagring och destruktion av kemiska vapen ge högsta prioritet åt att garantera människors säkerhet och skydd av miljön. Varje konventionsstat skall transportera, ta prov på, lagra och förstöra kemiska vapen i enlighet med sina nationella säkerhets- och utsläppsnormer.

11. Varje konventionsstat som på sitt territorium har kemiska vapen som ägs eller innehas av en annan stat, eller som finns på någon plats under en annan stats jurisdiktion eller kontroll, skall på allt sätt sträva efter att säkerställa att dessa kemiska vapen flyttas bort från dess territorium senast ett år efter denna konventions ikraftträdande i förhållande till staten i fråga. Om de inte flyttas bort inom ett år, får konventionsstaten begära att organisationen och andra konventionsstater bistår med destruktion av dessa kemiska vapen.

12. Varje konventionsstat åtar sig att samarbeta med andra konventionsstater som begär information eller bistånd på bilateral basis eller genom Tekniska sekretariatet vad gäller metoder och teknologi för en säker och effektiv destruktion av kemiska vapen.

13. När organisationen utövar verifikationsverksamhet enligt denna artikel och del IV A) i verifikationsbilagan, skall den beakta åtgärder för undvikande av onödig dubblering av bilaterala och multilaterala avtal mellan konventionsstater om verifikation av lagring och förstöring av kemiska vapen.

I detta syfte skall Verkställande rådet besluta att begränsa verifikationen till åtgärder som kompletterar dem som vidtas i enlighet med ett sådant bilateralt eller multilateralt avtal, om det anser att

a) verifikationsbestämmelserna i ett sådant avtal motsvarar dem som finns i denna artikel och i del IV A) i verifikationsbilagan,

b) genomförandet av ett sådant avtal medför en tillräcklig garanti för att de relevanta bestämmelserna i denna konvention iakttas, och att

c) parterna i det bilaterala eller det multilaterala avtalet håller organisationen fullt underrättad om sin verifikationsverksamhet.

14. Om Verkställande rådet fattar ett beslut i enlighet med punkt 13, skall organisationen ha rätt att övervaka genomförandet av det bilaterala eller det multilaterala avtalet.

15. Ingenting i punkterna 13 och 14 skall inverka på en konventionsstats skyldighet att lämna deklARATIONER i enlighet med artikel III, denna artikel och del IV A) i verifikationsbilagan.

16. Varje konventionsstat skall stå för kostnaderna för destruktion av de kemiska vapen som den är skyldig att förstöra. Den skall också stå för kostnaderna för verifikation av lagring och destruktion av dessa kemiska vapen, om inte Verkställande rådet beslutar annat. Om Verkställande rådet beslutar att begränsa organisationens verifikationsåtgärder i enlighet med punkt 13, skall kostnaderna för kompletterande verifikation och övervakning utförd av organisationen betalas i enlighet med Förenta nationernas bidragsskala enligt specifikation i artikel VIII, punkt 7.

17. Konventionsstaten har frihet att tillämpa eller underlåta att tillämpa bestämmelserna i denna artikel och de relevanta bestämmelserna i del IV i verifikationsbilagan på de kemiska

vapen som före den 1 januari 1977 grävts ner på dess territorium och som fortfarande är nedgrävda eller som före den 1 januari 1985 har dumpats till havs.

## **Artikel V - Produktionsanläggningar för kemiska vapen**

1. Bestämmelserna i denna artikel och de detaljerade förfarandena för dess genomförande skall vara tillämpliga på alla produktionsanläggningar för kemiska vapen som ägs eller innehas av en konventionsstat, eller som finns på någon plats under dess jurisdiktion eller kontroll.
2. Detaljerade förfaranden för genomförandet av denna artikel återfinns i verifikationsbilagan.
3. Alla produktionsanläggningar för kemiska vapen som specificeras i punkt 1 skall bli föremål för systematisk verifikation genom inspektion på platsen samt övervakning med på platsen installerade instrument, i enlighet med del V i verifikationsbilagan.
4. Varje konventionsstat skall omedelbart upphöra med all verksamhet vid produktionsanläggningar för kemiska vapen som specificeras i punkt 1, med undantag av sådan verksamhet som krävs för deras stängning.
5. Ingen konventionsstat skall uppföra nya produktionsanläggningar för kemiska vapen eller omställa befintliga anläggningar till produktionsanläggningar för kemiska vapen eller för någon annan verksamhet som är förbjuden enligt denna konvention.
6. Varje konventionsstat skall, omedelbart efter det att deklARATION enligt artikel III, punkt 1 c) har ingivits, lämna tillträde till de produktionsanläggningar för kemiska vapen som specificeras i punkt 1 för systematisk verifikation av deklARATIONEN genom inspektion på platsen.
7. Varje konventionsstat skall
  - a) senast 90 dagar efter det att denna konvention har trätt i kraft för staten i fråga stänga alla de produktionsanläggningar för kemiska vapen som specificeras i punkt 1, i enlighet med del V i verifikationsbilagan, och anmäla detta, samt
  - b) lämna tillträde till produktionsanläggningar för kemiska vapen som specificeras i punkt 1, sedan dessa stängts, för systematisk verifikation genom inspektion på platsen och övervakning med på platsen installerade instrument för att säkerställa att anläggningen förblir stängd och sedan förstörs.
8. Varje konventionsstat skall förstöra alla produktionsanläggningar för kemiska vapen som specificeras i punkt 1 med tillhörande anläggningar och utrustning, i enlighet med verifikationsbilagan och i den takt och den ordning för destruktion om vilken överenskommit (nedan kallad "destruktionsordning"). Destruktionen skall påbörjas senast ett år efter det att denna konvention har trätt i kraft i förhållande till staten i fråga och vara avslutad senast tio år efter denna konventions ikraftträdande. En konventionsstat skall inte vara förhindrad att förstöra anläggningarna i snabbare takt.
9. Varje konventionsstat skall
  - a) inge detaljerade planer för destruktion av produktionsanläggningar för kemiska vapen enligt punkt 1 senast 180 dagar innan destruktionen av varje anläggning börjar,
  - b) varje år avge deklARATIONER vad avser genomförandet av sina planer för destruktion av alla produktionsanläggningar för kemiska vapen specificerade i punkt 1 senast 90 dagar efter utgången av varje årlig destruktionsperiod, och

c) senast 30 dagar efter det att destruktionsprocessen avslutats intyga att alla produktionsanläggningar för kemiska vapen specificerade i punkt 1 har förstörts.

10. Om en stat ratificerar eller ansluter sig till denna konvention efter utgången av den tioåriga destruktionsperiod som fastställs i punkt 8, skall den snarast möjligt förstöra produktionsanläggningar för kemiska vapen enligt punkt 1. Destruktionsordningen och förfarandena för en rigorös verifikation vad avser en sådan konventionsstat skall fastställas av Verkställande rådet.

11. Varje konventionsstat skall vid destruktion av produktionsanläggningar för kemiska vapen ge högsta prioritet åt att garantera människors säkerhet och skydd av miljön. Varje konventionsstat skall förstöra produktionsanläggningar för kemiska vapen i enlighet med sina nationella säkerhets- och utsläppsnormer.

12. Produktionsanläggningar för kemiska vapen specificerade i punkt 1 kan temporärt omställas till anläggningar för destruktion av kemiska vapen i enlighet med del V, punkt 18-25, i verifikationsbilagan. En sådan omställd anläggning måste förstöras så snart den inte längre används för destruktion av kemiska vapen men i varje fall senast tio år efter denna konventions ikraftträdande.

13. En konventionsstat får i undantagsfall, när tvingande behov föreligger, begära tillstånd att använda en produktionsanläggning för kemiska vapen specificerade i punkt 1 för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention. På Verkställande rådets rekommendation skall Konventionsstaternas konferens besluta huruvida begäran skall beviljas eller inte samt fastställa villkoren för detta tillstånd i enlighet med del V, avsnitt D, i verifikationsbilagan.

14. Produktionsanläggningen för kemiska vapen skall ställas om på ett sådant sätt att den omställda anläggningen inte lättare kan återställas till en produktionsanläggning för kemiska vapen än någon annan anläggning som används för industri-, jordbruks-, forsknings-, medicinska, farmaceutiska eller andra fredliga ändamål som inte omfattar kemikalier upptecknade på lista 1.

15. Alla omställda anläggningar skall bli föremål för systematisk verifikation genom inspektion på platsen samt övervakning med på platsen installerade instrument, i enlighet med del V, avsnitt D, i verifikationsbilagan.

16. När organisationen genomför verifikationsåtgärder enligt denna och del V i verifikationsbilagan, skall den beakta åtgärder för undvikande av onödig dubblering av bilaterala och multilaterala avtal mellan konventionsstater om produktionsanläggningar för kemiska vapen samt deras destruktion.

I detta syfte skall Verkställande rådet besluta att begränsa verifikationen till åtgärder som kompletterar dem som vidtas i enlighet med ett sådant bilateralt eller multilateralt avtal, om det anser att

a) verifikationsbestämmelserna i ett sådant avtal motsvarar dem som finns i denna artikel och i del V i verifikationsbilagan,

b) genomförandet av avtalet medför en tillräcklig garanti för att de relevanta bestämmelserna i denna konvention iakttas, och att

c) parterna i det bilaterala eller det multilaterala avtalet håller organisationen fullt underrättad om sina verifikationsåtgärder.

17. Om Verkställande rådet fattar ett beslut i enlighet med punkt 16, skall organisationen ha rätt att övervaka genomförandet av det bilaterala eller det multilaterala avtalet.

18. Ingenting i punkterna 16 och 17 skall inverka på en konventionsstats skyldighet att avge deklARATIONER i enlighet med artikel III, denna artikel och del V i verifikationsbilagan.

19. Varje konventionsstat skall stå för kostnaderna för destruktion av de produktionsanläggningar för kemiska vapen som den är skyldig att förstöra. Den skall också stå för kostnaderna för verifikation enligt denna artikel, om inte Verkställande rådet beslutar annat. Om Verkställande rådet beslutar att begränsa organisationens verifikationsåtgärder i enlighet med punkt 16, skall kostnaderna för kompletterande verifikation och övervakning utförd av organisationen betalas i enlighet med Förenta nationernas bidragsskala enligt specifikation i artikel VIII, punkt 7.

## **Artikel VI - Verksamhet som inte är förbjuden enligt denna konvention**

1. Varje konventionsstat har rätt att med beaktande av bestämmelserna i denna konvention utveckla, producera, på annat sätt förvärva, kvarhålla, överföra och använda giftiga kemikalier och deras utgångsämnen för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention.
2. Varje konventionsstat skall besluta om nödvändiga åtgärder för att säkerställa att giftiga kemikalier och deras utgångsämnen utvecklas, produceras, på annat sätt förvärvas, kvarhålls, överförs eller används inom dess territorium eller på någon annan plats under dess jurisdiktion eller kontroll endast för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention. I detta syfte, och för att verifiera att verksamheten överensstämmer med skyldigheterna enligt denna konvention, skall varje konventionsstat underkasta giftiga kemikalier och deras utgångsämnen, som finns förtecknade på listorna 1,2 och 3 i bilagan om kemikalier, anläggningar som har samband med sådana kemikalier samt andra anläggningar enligt verifikationsbilagan, vilka finns på dess territorium eller på någon annan plats under dess jurisdiktion eller kontroll, verifikationsåtgärder enligt bestämmelserna i verifikationsbilagan.
3. Varje konventionsstat skall underkasta kemikalier förtecknade i lista 1 (nedan kallade "lista 1 ämnen") de förbud för produktion, förvärv, kvarhållande, överföring och användning som specificeras i del VI i verifikationsbilagan. Den skall underkasta lista 1-ämnen och anläggningar som specificeras i del VI i verifikationsbilagan systematisk verifikation genom inspektion på platsen samt övervakning med på platsen installerade instrument, i enlighet med nämnda del i verifikationsbilagan.
4. Varje konventionsstat skall underkasta kemikalier förtecknade i lista 2 (nedan kallade "lista 2-ämnen") samt anläggningar som specificeras i del VII i verifikationsbilagan informationsbevakning samt verifikation på platsen i enlighet med nämnda del i verifikationsbilagan.
5. Varje konventionsstat skall underkasta kemikalier förtecknade i lista 3 (nedan kallade "lista 3-ämnen") samt anläggningar som specificeras i del VIII i verifikationsbilagan informationsbevakning samt verifikation på platsen i enlighet med nämnda del i verifikationsbilagan.
6. Varje konventionsstat skall underkasta anläggningar som specificeras i del IX i verifikationsbilagan informationsbevakning samt eventuell verifikation på platsen i enlighet med nämnda del i verifikationsbilagan om inte annat beslutas av Konventionsstaternas konferens i enlighet med del IX, punkt 22, i verifikationsbilagan.
7. Varje konventionsstat skall, senast 30 dagar efter denna konventions ikraftträdande för staten i fråga, avge en inledande deklARATION om relevanta kemikalier och anläggningar i enlighet med verifikationsbilagan.
8. Varje konventionsstat skall avge årliga deklARATIONER om relevanta kemikalier och anläggningar i enlighet med verifikationsbilagan.
9. I syfte att möjliggöra verifikation på platsen, skall varje konventionsstat bevilja inspektörer tillträde till anläggningar i enlighet med kraven i verifikationsbilagan.



10. Tekniska sekretariatet skall, i samband med verifikationsverksamhet, undvika onödig inblandning i konventionsstatens verksamhet på det kemiska området för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention och, i synnerhet, rätta sig efter de bestämmelser som återfinns i bilagan om skydd av konfidentiell information (nedan kallad "bilagan om förtrolig hantering").

11. Bestämmelserna i denna artikel skall genomföras så att hinder i möjligaste mån undviks för konventionsstaternas ekonomiska eller tekniska utveckling samt för internationellt samarbete inom området för verksamhet på det kemiska området för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention, vilket innefattar internationellt utbyte av vetenskaplig och teknisk information samt kemikalier och utrustning för produktion, beredning och användning av kemikalier för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention.

## Artikel VII - Nationella åtgärder för genomförande

### Allmänna åtaganden

1. Varje konventionsstat skall, i enlighet med sina konstitutionella förfaranden, godkänna nödvändiga åtgärder för att genomföra sina skyldigheter enligt denna konvention. Den skall i synnerhet

a) förbjuda fysiska och juridiska personer, var de än befinner sig på dess territorium eller på andra platser under dess folkrättsligt erkända jurisdiktion, att utöva verksamhet som enligt denna konvention är förbjuden för en konventionsstat, vari innefattas införande av strafflagstiftning som avser sådan verksamhet,

b) inte på någon plats under dess kontroll tillåta verksamhet som enligt denna konvention är förbjuden för en konventionsstat, samt

c) utsträcka, i enlighet med folkrätten, sin strafflagstiftning, som införts enligt a), till varje verksamhet som enligt denna konvention är förbjuden för en konventionsstat och som inlett någonstans av fysiska personer som är medborgare i staten i fråga.

2. Varje konventionsstat skall samarbeta med andra konventionsstater och ge lämplig form av juridiskt bistånd för att underlätta genomförandet av skyldigheterna enligt punkt 1.

3. Varje konventionsstat skall vid genomförandet av sina skyldigheter enligt denna konvention ge prioritet åt att garantera människors säkerhet och åt att skydda miljön samt på lämpligt sätt samarbeta med andra konventionsstater i detta avseende.

### Förbindelser mellan konventionsstaten och organisationen

4. För att fullgöra sina skyldigheter enligt denna konvention skall varje konventionsstat utse eller upprätta en nationell myndighet med uppgift att utgöra den nationella kontaktpunkten för effektiva förbindelser med organisationen och andra konventionsstater. Varje konventionsstat skall underrätta organisationen om dess nationella myndighet, när denna konvention träder i kraft i förhållande till staten i fråga.

5. Varje konventionsstat skall underrätta organisationen om de legislativa och administrativa åtgärder som vidtagits för att genomföra denna konvention.

6. Varje konventionsstat skall betrakta den information och de uppgifter som den på förtrolig väg får från organisationen i samband med genomförandet av denna konvention som förtroliga och hantera dem på ett speciellt sätt. Den skall behandla sådan information och sådana uppgifter uteslutande i samband med sina rättigheter och skyldigheter enligt denna konvention samt i enlighet med bestämmelserna i bilagan om förtrolig hantering.

7. Varje konventionsstat åtar sig att samarbeta med organisationen vid utövandet av alla sina uppgifter och särskilt att bistå Tekniska sekretariatet.

## **Artikel VIII - Organisationen**

### **A. ALLMÄNNA BESTÄMMELSER**

1. De stater som är parter i denna konvention upprättar härmed Organisationen för förbud mot kemiska vapen för att nå målet för och syftet med denna konvention, för att säkerställa genomförandet av dess bestämmelser, inbegripet dem som avser internationell verifikation av dess efterlevnad, samt för att skapa ett forum för samråd och samarbete mellan konventionsstaterna.

2. Alla stater som är parter i denna konvention skall vara medlemmar i organisationen. Ingen konventionsstat får fråntas sitt medlemskap i organisationen.

3. Organisationens högkvarter skall vara förlagt till Haag, Konungariket Nederländerna.

4. Härmed upprättas Konventionsstaternas konferens, Verkställande rådet samt Tekniska sekretariatet, vilka utgör organisationens organ.

5. Organisationen skall utöva sin verifikationsverksamhet enligt denna konvention på minsta möjliga inträngande sätt, inom den önskade tidsramen och med den effektivitet som motsvarar ändamålen. Den skall endast begära in den information och de uppgifter som den behöver för att uppfylla sina skyldigheter enligt denna konvention. Den skall vidta alla försiktighetsåtgärder för att skydda den förtroliga karaktären hos sådan information om civila och militära verksamheter och anläggningar som den får i samband med genomförandet av denna konvention och skall särskilt efterkomma bestämmelserna i bilagan om förtrolig hantering.

6. När organisationen utövar sin verifikationsverksamhet skall den beakta åtgärder för att ta till vara framsteg inom vetenskap och teknologi.

7. Kostnaderna för organisationens verksamhet skall betalas av konventionsstaterna i enlighet med Förenta nationernas bidragsskala, som justerats med hänsyn till olikheten vad gäller antalet medlemskap i Förenta nationerna och i denna organisation och med beaktande av bestämmelserna i artikel IV och V. Konventionsstaternas finansiella bidrag till Förberedande kommissionen skall på lämpligt sätt dras av från deras bidrag till den ordinarie budgeten. Organisationens budget skall omfatta två separata kapitel, varav det ena skall avse administrativa och andra kostnader och det andra verifikationskostnader.

8. En medlem av organisationen som häftar i skuld vad avser sitt finansiella bidrag till organisationen skall inte ha rösträtt inom organisationen, om det sammanlagda beloppet av dess resterande skulder motsvarar eller överskrider det bidragsbelopp som medlemmen är skyldig för de förgående hela två åren. Konventionsstaternas konferens får dock bemyndiga en sådan medlem att rösta, om det fastställs att underlåtenheten att betala beror på omständigheter utanför medlemmens kontroll.

### **B. KONVENTIONSSTATERNAS KONFERENS**

Sammansättning, förfaranden och beslutsfattande

9. Konventionsstaternas konferens (nedan kallad "konferensen") skall bestå av samtliga medlemmar i denna organisation. I konferensen skall varje medlem ha en representant, som kan åtföljas av suppleanter och rådgivare.

10. Konferensens första möte skall sammankallas av depositarien senast 30 dagar efter denna konventions ikraftträdande.

11. Konferensen skall samlas till ordinarie sessioner, som skall hållas årligen om den inte beslutar annat.

12. Extra sessioner med konferensen skall sammankallas

a) efter beslut av konferensen,

b) på begäran av Verkställande rådet,

c) på begäran av en medlem och med stöd av en tredjedel av medlemmarna, eller

d) i enlighet med punkt 22 för att granska denna konventions tillämpning.

Utom i, det fall som anges under d) skall den extra sessionen sammankallas senast 30 dagar efter det att Tekniska sekretariatets generaldirektör mottagit begäran, om inte annat anges där.

13. Konferensen skall också sammankallas i form av en ändringskonferens i enlighet med artikel XV, punkt 2.

14. Konferensens sessioner skall äga rum i organisationens högkvarter, om konferensen inte beslutar annat.

15. Konferensen skall anta sin egen arbetsordning. I början av varje ordinarie session skall den

välja sin ordförande samt de övriga tjänstemän som kan behövas. Dessa skall inneha sina befattningar tills en ny ordförande samt andra tjänstemän väljs vid nästa ordinarie session.

16. Konferensen skall vara beslutsmässig med en majoritet av organisationens medlemmar.

17. Varje medlem i organisationen skall ha en röst i konferensen.

18. Konferensen skall fatta beslut i procedurfrågor med enkel majoritet av närvarande och röstande medlemmar. Beslut i substansfrågor skall i möjligaste utsträckning fattas genom konsensus. Om konsensus inte kan uppnås när en fråga skall tas upp för beslut, skall ordföranden ajournera omröstningen 24 timmar och under ajourneringen på allt sätt sträva efter att underlätta att konsensus uppnås samt rapportera till konferensen före slutet av denna period. Om konsensus inte kan uppnås efter 24 timmar, skall konferensen fatta beslutet med två tredjedels majoritet av närvarande och röstande medlemmar, om inte annat anges i denna konvention. När tvekan råder huruvida en fråga är en substansfråga eller inte, skall den behandlas som en substansfråga om inte annat beslutas av konferensen av den majoritet som krävs för beslut i substansfrågor.

#### *Befogenheter och uppgifter*

19. Konferensen skall vara organisationens huvudorgan. Den skall beakta frågor, ärenden eller problem inom ramen för denna konvention, inbegripet sådana som avser Verkställande

rådets och Tekniska sekretariatets befogenheter och uppgifter. Den kan avge rekommendationer och fatta beslut om frågor, ärenden eller problem som avser denna konvention och som tagits upp av en konventionsstat eller framlagts för denna av Verkställande rådet.

20. Konferensen skall övervaka genomförandet av denna konvention och agera i syfte att främja dess ändamål och syfte. Konferensen skall granska hur konventionen efterlevs. Den skall också övervaka Verkställande rådets och Tekniska sekretariatets verksamhet, och den får utfärda riktlinjer i enlighet med denna konvention till vardera vad gäller utförandet av deras uppgifter.

21. Konferensen skall

- a) vid sina ordinarie sessioner granska och anta organisationens rapport, program och budget, vilka inges av Verkställande rådet, samt granska andra rapporter,
- b) besluta om vilken tariff som skall gälla för de finansiella bidrag som skall erläggas av konventionsstaterna i enlighet med punkt 7,
- c) välja medlemmar i Verkställande rådet,
- d) utse generaldirektören för Tekniska sekretariatet (nedan kallad "generaldirektören"),
- e) godkänna Verkställande rådets arbetsordning, som det lämnat in,
- f) upprätta sådana subsidiära organ som den finner nödvändiga för utövandet av sina uppgifter i enlighet med denna konvention,
- g) främja internationellt samarbete för fredliga ändamål inom området för kemiska aktiviteter,
- h) granska vetenskaplig och teknologisk utveckling som skulle kunna påverka denna konventions tillämpning och i det sammanhanget uppdra åt generaldirektören att upprätta en rådgivande vetenskaplig nämnd för att göra det möjligt för honom att då han utför sina uppgifter förse konferensen, Verkställande rådet och konventionsstaterna med specialistutlåtanden inom de områden inom vetenskap och teknologi som berör denna konvention. Rådgivande vetenskapliga nämnden skall bestå av oberoende experter som tillsatts i enlighet med de av konferensen antagna direktiven,
- i) vid sin första session granska och godkänna utkast till avtal, bestämmelser och riktlinjer som utvecklats av Förberedande kommissionen,
- j) vid sin första session upprätta den frivilliga fonden för bistånd i enlighet med artikel x,
- k) vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att denna konvention efterlevs och för att ställa till rätta och avhjälpa varje situation som strider mot bestämmelserna i denna konvention i enlighet med artikel XII.

22. Konferensen skall senast ett år efter utgången av det femte och det tionde året efter denna konventions ikraftträdande, samt vid de övriga tidpunkter under denna period som man kan besluta om, sammankallas till extra sessioner för att granska denna konventions tillämpning. Vid sådana granskningar skall hänsyn tas till relevant vetenskaplig och teknisk utveckling. Med femårsintervaller skall därefter, om inte annat beslutas, ytterligare sessioner med konferensen sammankallas i samma syfte.

## C. VERKSTÄLLANDE RÅDET

### *Sammansättning, förfarande och beslutsfattande*

23. Verkställande rådet skall bestå av 41 medlemmar. Varje konventionsstat skall ha rätt att i enlighet med rotationsprincipen ha säte i Verkställande rådet. Medlemmarna i Verkställande

rådet skall väljas av konferensen för en tid av två år. För att säkerställa en effektiv tillämpning av denna konvention, särskilt med vederbörlig hänsyn till en rättvis geografisk fördelning, till den kemiska industrins betydelse samt till politiska intressen och säkerhetsintressen, skall Verkställande rådet ha följande sammansättning:

a) Nio konventionsstater från Afrika skall utses av konventionsstaterna i denna region. Som grundval för detta val skall, bland dessa nio konventionsstater, tre medlemmar som regel vara de konventionsstater som har den mest betydande nationella kemiska industrin i regionen enligt internationellt rapporterade och publicerade uppgifter; dessutom skall den regionala gruppen också enas om att ta hänsyn till andra regionala faktorer när de utser dessa tre medlemmar,

b) Nio konventionsstater från Asien skall utses av konventionsstaterna i denna region. Som grundval för detta val skall, bland dessa nio konventionsstater, fyra medlemmar som regel vara de konventionsstater som har den mest betydande nationella kemiska industrin i regionen enligt internationellt rapporterade och publicerade uppgifter; dessutom skall den regionala gruppen också enas om att ta hänsyn till andra regionala faktorer när de utser dessa fyra medlemmar,

c) Fem konventionsstater från Östeuropa skall utses av konventionsstaterna i denna region. Som grundval för detta val skall, bland dessa fem konventionsstater, en medlem som regel vara den konventionsstat som har den mest betydande nationella kemiska industrin i regionen enligt internationellt rapporterade och publicerade uppgifter; dessutom skall den regionala gruppen också enas om att ta hänsyn till andra regionala faktorer när de utser denna enda medlem,

d) Sju konventionsstater från Latinamerika och Karibien skall utses av konventionsstaterna i denna region. Som grundval för denna utnämning skall, bland dessa sju konventionsstater, tre medlemmar som regel vara de konventionsstater som har den mest betydande nationella kemiska industrin i regionen enligt internationellt rapporterade och publicerade uppgifter; dessutom skall den regionala gruppen också enas om att ta hänsyn till andra regionala faktorer när de utser dessa tre medlemmar,

e) Tio konventionsstater från gruppen västeuropeiska stater och andra stater skall utses av konventionsstaterna i denna region. Som grundval för denna utnämning skall, bland dessa tio konventionsstater, fem medlemmar som regel vara de konventionsstater som har den mest betydande nationella kemiska industrin i regionen enligt internationellt rapporterade och publicerade uppgifter; dessutom skall den regionala gruppen också enas om att ta hänsyn till andra regionala faktorer när de utser dessa fem medlemmar,

f) Ytterligare en konventionsstat skall utses i tur och ordning av konventionsstaterna i Asien och Latinamerika samt Karibien. Då denna konventionsstat utses skall man utgå från att konventionsstaten skall vara en roterande medlem från dessa regioner.

24. Vid det första valet till Verkställande rådet skall 20 medlemmar väljas för en tid av ett år, varvid behörig hänsyn skall tas till de fastställda numerära andelarna, enligt beskrivningen i punkt 23.

25. Efter det att artiklarna IV och V genomförts i sin helhet får konferensen, på begäran av majoriteten av medlemmarna i Verkställande rådet, granska Verkställande rådets sammansättning, varvid hänsyn bör tas till utveckling i samband med de i punkt 23 angivna principerna, vilka styr denna sammansättning.

26. Verkställande rådet skall utarbeta sin arbetsordning, som skall underställas konferensen för godkännande.

27. Verkställande rådet skall bland sina medlemmar utse sin ordförande.

28. Verkställande rådet skall samlas till ordinarie sessioner. Däremellan skall det sammanträda så ofta det krävs för fullgörandet av dess befogenheter och uppgifter.

29. Varje medlem av Verkställande rådet skall ha en röst. Om inte annat anges i denna konvention, skall Verkställande rådet fatta beslut i substans-frågor med två tredjedels majoritet av samtliga medlemmar. Verkställande rådet skall fatta beslut i procedurfrågor med enkel majoritet av samtliga medlemmar. När tvekan råder huruvida en fråga är en substansfråga eller inte, skall den behandlas som en substansfråga, om inte annat beslutas av konferensen med den majoritet som krävs för beslut i substansfrågor.

#### *Befogenheter och uppgifter*

30. Verkställande rådet skall vara organisationens verkställande organ. Det skall vara ansvarigt inför konferensen. Verkställande rådet skall fullgöra de befogenheter och uppgifter som det anförtrots enligt denna konvention samt de uppgifter som delegerats till det av konferensen. Det skall därvid handla i enlighet med konferensens rekommendationer, beslut och riktlinjer samt säkerställa att dessa genomförs fortlöpande och på ett tillfredställande sätt.

31. Verkställande rådet skall främja ett effektivt genomförande och en effektiv efterlevnad av denna konvention. Det skall övervaka Tekniska sekretariatets verksamhet, samarbeta med den nationella myndigheten i varje konventionsstat samt underlätta samråd och samarbete mellan konventionsstaterna på deras begäran.

32. Verkställande rådet skall

- a) upprätta och underställa konferensen förslag till organisationens program och budget,
- b) upprätta och underställa konferensen förslag till organisationens rapport om genomförandet av denna konvention, rapport om genomförandet av sin egen verksamhet samt de särskilda rapporter som den bedömer nödvändiga eller som konferensen kan begära in,
- c) förbereda konferensens sessioner, inbegripet upprättandet av ett förslag till dagordning.

33. Verkställande rådet kan begära att en extra session med konferensen sammankallas.

34. Verkställande rådet skall

- a) ingå avtal eller överenskommelser med stater och internationella organisationer på organisationens vägnar, varvid konferensen dock skall lämna sitt förhandsgodkännande.
- b) ingå avtal med konventionsstaterna på organisationens vägnar om frågor som behandlas i artikel x och övervaka den frivilliga fond som avses i artikel X,
- c) godkänna avtal och överenskommelser som avser utövande av verifikationsverksamhet och som Tekniska sekretariatet framförhandlat med konventionsstaterna.

35. Verkställande rådet skall inom sitt kompetensområde behandla varje ärende och fråga som berör denna konvention och dess genomförande, inbegripet farhågor beträffande efterlevnad samt fall av icke-efterlevnad av denna och, om så är lämpligt, underrätta konventionsstaterna och rikta konferensens uppmärksamhet på ärendet eller frågan.

36. När Verkställande rådet behandlar tvivelsmål och farhågor vad avser efterlevnad samt fall av icke-efterlevnad, inbegripet bland annat missbruk av rättigheter enligt denna konvention, skall Verkställande rådet samråda med berörda konventionsstater och, om så är lämpligt,

anmoda en konventionsstat att vidta åtgärder för att rätta till situationen inom angiven tid. I den mån Verkställande rådet anser ytterligare åtgärder vara nödvändiga, skall det bland annat vidta en eller flera av följande åtgärder:

- a) underrätta alla konventionsstater om ärendet eller frågan,
- b) rikta konferensens uppmärksamhet på ärendet eller frågan,
- c) avge rekommendationer till konferensen vad avser åtgärder för att rätta till situationen och säkerställa efterlevnaden. Verkställande rådet skall i särskilt allvarliga och brådskande fall framlägga ärendet eller frågan, inklusive relevant information och slutsatser, direkt för Förenta nationernas generalförsamling och Förenta nationernas säkerhetsråd. Det skall samtidigt underrätta alla konventionsstater om denna åtgärd.

#### D. TEKNISKA SEKRETARIATET

37. Tekniska sekretariatet skall bistå konferensen och Verkställande rådet vid fullgörandet av deras uppgifter. Tekniska sekretariatet skall vidta de verifikationsåtgärder som föreskrivs i denna konvention. Det skall fullgöra övriga uppgifter som det anförtrotts enligt denna konvention samt de uppgifter som delegerats till det av konferensen och av Verkställande rådet.

38. Tekniska sekretariatet skall

- a) upprätta och underställa Verkställande rådet förslag till organisationens program och budget,
- b) upprätta och underställa Verkställande rådet förslag till organisationens rapport om genomförandet av denna konvention samt de särskilda rapporter som konferensen eller Verkställande rådet kan begära in,
- c) ge konferensen, Verkställande rådet samt underordnade organ administrativt och tekniskt stöd,
- d) sända och ta emot meddelanden på organisationens vägnar till och från konventionsstaterna i frågor som avser genomförandet av denna konvention,
- e) lämna tekniskt bistånd och teknisk utvärdering till konventionsstaterna vid genomförandet av bestämmelserna i denna konvention, inbegripet utvärdering av listade och ej listade kemikalier.

39. Tekniska sekretariatet skall

- a) med konventionsstaterna förhandla fram avtal och överenskommelser om utövande av verifikationsverksamhet, som skall föreläggas verkställande rådet för godkännande,
- b) senast 180 dagar efter denna konventions ikraftträdande samordna upprättande och underhåll av permanenta beredskapslager för brådskande fall och humanitärt bistånd av konventionsstaterna i enlighet med artikel X, punkt 7 b) och c). Tekniska sekretariatet får inspektera lagren för att försäkra sig om att de är användbara. Förteckningar över det material som skall lagras skall beaktas och godkännas av konferensen i enlighet med punkt 21 i) ovan,
- c) förvalta den frivilliga fond som avses i artikel X, samla de deklARATIONER som avgivits av konventionsstaterna och, på begäran, registrera de bilaterala avtal som ingåtts mellan medlemsstaterna eller mellan en konventionsstat och organisationen för ändamålen i artikel X.

40. Tekniska sekretariatet skall underrätta Verkställande rådet om varje problem som har uppstått vad avser fullgörandet av dess uppgifter, inbegripet de frågor om tvivelsmål, tvetydighet och osäkerhet beträffande efterlevnaden av denna konvention som det har fått



kännedom om vid utövandet av sin verifikationsverksamhet och som det inte har kunnat lösa eller reda ut genom samråd med den berörda konventionsstaten.

41. Tekniska sekretariatet skall bestå av en generaldirektör, som skall vara dess chef och högste tjänsteman, inspektörer och sådan vetenskaplig, teknisk och annan personal som kan behövas.

42. Inspektoratet skall utgöra en enhet inom Tekniska sekretariatet och utöva sin verksamhet under generaldirektörens överinseende.

43. Generaldirektören skall utses av konferensen på rekommendation av verkställande rådet för en fyraårsperiod, som kan förlängas med högst ytterligare en fyraårsperiod.

44. Generaldirektören skall inför konferensen och Verkställande rådet vara ansvarig för utnämning av personal och för Tekniska sekretariatets organisation och funktion. Vid anställning av personal och fastställande av befattningsbeskrivningen skall i all synnerhet hänsyn tas till nödvändigheten av att säkerställa högsta möjliga effektivitet, kompetens och integritet. Enbart medborgare i konventionsstaterna får tjänstgöra som generaldirektör, inspektörer eller tjänstemän och kontorspersonal. Vederbörlig hänsyn skall tas till betydelsen av att de anställda rekryteras på bredast möjliga geografiska bas. Rekryteringen skall ske enligt principen att antalet anställda skall begränsas till det minimum som krävs för att Tekniska sekretariatets förpliktelser skall kunna fullgöras på ett tillfredsställande sätt.

45. Generaldirektören skall vara ansvarig för den i punkt 21 h) angivna rådgivande vetenskapliga nämndens organisation och funktion. Generaldirektören skall i samråd med konventionsstaterna utse medlemmar i Rådgivande vetenskapliga nämnden, vilka skall tjänstgöra i sin personliga kapacitet. Nämndens medlemmar skall utses på grundval av deras expertkunskaper inom de särskilda vetenskapliga områden som är relevanta för genomförandet av denna konvention. Generaldirektören får också, om så är lämpligt, i samråd med nämndens medlemmar upprätta tillfälliga arbetsgrupper med vetenskapliga experter för att ge rekommendationer i speciella frågor. Med hänsyn till detta får konventionsstaterna lämna expertlistor till generaldirektören.

46. Vid fullgörandet av sina skyldigheter får generaldirektören, inspektörerna och andra anställda varken begära eller ta emot instruktioner från någon regering eller någon annan källa utanför organisationen. De skall avstå från varje handling som skulle kunna inverka på deras ställning som internationella tjänstemän med ansvar enbart inför konferensen och Verkställande rådet.

47. Varje konventionsstat skall respektera den uteslutande internationella karaktären hos generaldirektörens, inspektörernas och övriga anställdas förpliktelser och får inte försöka påverka dem då de fullgör sina förpliktelser.

## E. IMMUNITET OCH PRIVILEGIER

48. Organisationen skall på en konventionsstats territorium och på varje annan plats under en sådan stats jurisdiktion eller kontroll åtnjuta den rättsliga handlingsförmåga samt den immunitet och de privilegier som krävs för att den skall kunna fullgöra sina uppgifter.

49. Konventionsstaternas delegater tillsammans med sina ersättare och rådgivare, representanter utsedda till Verkställande rådet med sina ersättare och rådgivare samt

generaldirektören och organisationens personal skall åtnjuta den immunitet och de privilegier som krävs för att de skall kunna fullgöra sina uppgifter på ett oberoende sätt i samarbete med organisationen.

50. Den rättsliga handlingsförmåga, den immunitet och de privilegier som avses i denna artikel skall definieras i avtal mellan organisationen och konventionsstaterna samt i ett avtal mellan organisationen och den stat där organisationens högkvarter är beläget. Avtalen skall behandlas och godkännas av konferensen i enlighet med punkt 21 i).

51. Oaktat punkterna 48 och 49 skall den immunitet och de privilegier som tillkommer generaldirektören och Tekniska sekretariatets personal vid utövande av verifikationsverksamhet vara de som återfinns i del II, avsnitt B, i verifikationsbilagan.

## Artikel IX - Samråd, samarbete och framtagande av fakta

1. Konventionsstaterna skall samråda och samarbeta direkt, inbördes eller genom organisationen eller andra lämpliga internationella förfaranden, inbegripet förfaranden inom ramen för Förenta nationerna och i enlighet med dess stadga, i varje fråga som kan uppkomma i samband med denna konventions syfte och ändamål eller genomförandet av dess bestämmelser.

2. Utan att detta inverkar på varje konventionsstats rätt att begära en inspektion på uppfordran skall konventionsstaterna, när så är möjligt, först genom utbyte av information och genom samråd sinsemellan på allt sätt försöka klarlägga och lösa varje fråga som kan ge upphov till tvivelsmål om denna konventions efterlevnad eller som ger anledning till farhågor beträffande en dithörande fråga som kan betraktas som oklar. En konventionsstat som får en begäran från en annan konventionsstat om klarläggande av något ärende som den begärande konventionsstaten förmodar kan ge upphov till sådant tvivelsmål eller sådan farhåga skall snarast möjligt, men i varje fall senast tio dagar efter det att begäran framförts, förse den begärande konventionsstaten med tillräcklig information för att belysa det tvivelsmål eller den farhåga som uppkommit tillsammans med en förklaring av det sätt på vilket den lämnade informationen kan lösa frågan. Ingenting i denna konvention skall inverka på den rätt som tillkommer två eller flera konventionsstater att efter ömsesidigt medgivande arrangera inspektioner eller andra förfaranden sinsemellan för att klarlägga och lösa varje fråga som kan ge upphov till tvivelsmål om efterlevnaden eller som ger anledning till farhågor beträffande en dithörande fråga som kan betraktas som oklar. Sådana arrangemang skall inte inverka på någon konventionsstats rättigheter och skyldigheter enligt andra bestämmelser i denna konvention.

### *Förfarande vid begäran om klarläggande*

3. En konventionsstat skall ha rätt att begära att Verkställande rådet skall medverka till att klarlägga varje situation som kan betraktas som tvetydig eller som ger anledning till farhågor beträffande en annan konventionsstats möjliga icke-efterlevnad av denna konvention. Verkställande rådet skall lämna lämplig information, som den innehar och som är relevant, om sådana farhågor.

4. En konventionsstat skall ha rätt att begära att Verkställande rådet skall få ett klarläggande från en annan konventionsstat om varje situation som kan betraktas som oklar eller som ger anledning till farhågor beträffande dess möjliga icke-efterlevnad av denna konvention. I sådana fall skall följande gälla:

a) Verkställande rådet skall, senast 24 timmar efter det att det mottagit begäran om klarläggande, genom generaldirektören vidarebefordra denna till den berörda konventionsstaten,

b) den konventionsstat som begäran ställts till skall snarast möjligt och senast tio dagar efter det att den mottagit begäran inkomma med ett klarläggande till Verkställande rådet,

c) Verkställande rådet skall ta del av klarläggandet och senast 24 timmar efter att ha mottagit det vidarebefordra det till den begärande konventionsstaten,

d) om den begärande konventionsstaten betraktar klarläggandet som otillräckligt, skall den ha rätt att av Verkställande rådet begära att från den konventionsstat som mottagit begäran erhålla ytterligare klarläggande,

e) i syfte att erhålla det ytterligare klarläggande som begärts enligt d) får Verkställande rådet anmoda generaldirektören att tillsätta en grupp med experter från Tekniska sekretariatet

eller, om lämplig personal inte finns att tillgå inom Tekniska sekretariatet, från annat håll, för att undersöka all tillgänglig information och alla uppgifter som berör den situation som givit anledning till farhågan. Expertgruppen skall till Verkställande rådet avge en saklig rapport om dess slutsatser,

f) om den begärande konventionsstaten betraktar det klarläggande som erhållits enligt d) och e) som otillfredsställande, skall den ha rätt att begära en extra session med Verkställande rådet, i vilken de berörda konventionsstater som inte är medlemmar av Verkställande rådet skall ha rätt att delta. Vid en sådan extra session skall Verkställande rådet behandla ärendet och får rekommendera den åtgärd som det anser lämplig för att lösa frågan.

5. En konventionsstat skall också ha rätt att anmoda Verkställande rådet att klarlägga varje situation som har betraktats som oklar eller givit anledning till farhågor om en möjlig icke-efterlevnad av denna konvention. Verkställande rådet skall svara genom att på lämpligt sätt lämna sådan assistans.

6. Verkställande rådet skall underrätta konventionsstaterna om varje begäran om klarläggande som föreskrivs i denna artikel.

7. Om en konventionsstats tvivelsmål eller farhågor om en möjlig icke-efterlevnad av konventionen inte har lösts inom 60 dagar efter det att begäran om klarläggande ingivits till Verkställande rådet, eller om staten anser att dess tvivelsmål berättigar till en brådskande undersökning, får den, utan hinder av sin rätt att begära en inspektion på uppfordran, begära en extra session med konferensen i enlighet med artikel VIII, punkt 12 c). Vid en sådan extra session skall konferensen ta upp frågan till behandling, och den får rekommendera varje åtgärd som den anser lämplig för att lösa frågan.

#### *Förfaranden vid inspektion på uppfordran*

8. Varje konventionsstat har rätt att begära en inspektion på uppfordran av varje anläggning eller plats inom en annan konventionsstats territorium eller på varje område under dess jurisdiktion eller kontroll i det uteslutande syftet att klarlägga och lösa frågor rörande möjlig icke-efterlevnad av denna konvention samt att utan dröjsmål få en sådan inspektion utförd var som helst av en inspektionsgrupp som tillsatts av generaldirektören och i enlighet med verifikationsbilagan.

9. Varje konventionsstat är skyldig att tillse att begäran om inspektion sker inom ramen för denna konvention och att i denna begäran om inspektion lämna all lämplig information om grunden för misstanken om möjlig icke-efterlevnad av denna konvention, i enlighet med det som anges i verifikationsbilagan. Konventionsstaterna skall avstå från ogrundade anspråk på inspektion, så att missbruk undviks. Inspektion på uppfordran skall genomföras uteslutande i syfte att fastställa fakta i samband med möjlig icke-efterlevnad.

10. I syfte att verifiera efterlevnaden av bestämmelserna i denna konvention skall varje konventionsstat tillåta Tekniska sekretariatet att genomföra inspektion på uppfordran på platsen enligt punkt 8.

11. I enlighet med en begäran om inspektion på uppfordran av en anläggning eller plats och med de förfaranden som återfinns i verifikationsbilagan skall den inspekterade konventionsstaten ha

a) rätt och skyldighet att göra varje rimlig ansträngning för att demonstrera efterlevnad av denna konvention och att i detta syfte göra det möjligt för inspektionsgruppen att uppfylla sitt mandat,

b) skyldighet att lämna tillträde till det område som begärts för inspektion i det uteslutande syftet att fastställa fakta av relevans för misstanken om möjlig icke-efterlevnad, samt

c) rätt att vidta åtgärder för att skydda känsliga anläggningar och förhindra avslöjande av information och uppgifter av konfidentiell natur som inte berörs av denna konvention.

12. För en observatör skall följande gälla:

a) den begärande staten får, om den inspekterade konventionsstaten ger sitt samtycke, sända en representant, som kan vara medborgare antingen i den begärande konventionsstaten eller i en tredje konventionsstat, för att observera hur inspektionen på uppfordran genomförs,

b) den inspekterade konventionsstaten skall sedan bevilja observatören tillträde i enlighet med verifikationsbilagan,

c) den inspekterade konventionsstaten skall som regel godkänna den föreslagna observatören, men om den inspekterade konventionsstaten vägrar detta skall slutrapporten innehålla en uppgift om detta.

13. Den begärande staten skall inge en begäran om inspektion på uppfordran till Verkställande rådet och samtidigt till generaldirektören för omedelbar åtgärd.

14. Generaldirektören skall omedelbart säkerställa att begäran om inspektion uppfyller de krav som anges i del X, punkt 4, i verifikationsbilagan och vid behov bistå den begärande staten med att inge sin begäran. När begäran om inspektion uppfyller kraven, skall förberedelserna för inspektion på uppfordran inledas.

15. Generaldirektören skall överlämna begäran om inspektion till den inspekterade konventionsstaten minst 12 timmar före inspektionsgruppens planerade ankomst till platsen för inresan.

16. Sedan Verkställande rådet har mottagit begäran om inspektion, skall det ta del av generaldirektörens åtgärder beträffande denna begäran och hålla uppsikt över ärendet under inspektionsförfarandet. Dess överläggningar skall dock inte försena inspektionsprocessen.

17. Verkställande rådet får, senast 12 timmar efter att ha mottagit begäran om inspektion, med tre fjärdedels majoritet av alla sina medlemmar besluta att inte genomföra inspektion på uppfordran, om det anser begäran om inspektion vara grundlös, oriktig eller klart utanför ramen för denna konvention i enlighet med punkt 8. Varken den begärande eller den inspekterade konventionsstaten skall delta i ett sådant beslut. Om Verkställande rådet beslutar mot inspektion på uppfordran, skall förberedelserna avbrytas, ytterligare åtgärder inte vidtas beträffande begäran om inspektion och de berörda konventionsstaterna informeras om detta.

18. Generaldirektören skall utfärda ett inspektionsmandat för genomförandet av en inspektion på uppfordran. Inspektionsmandatet skall utgöras av den i punkt 8 och 9 angivna begäran om inspektion omvandlad till operationella termer och skall stämma överens med begäran om inspektion.

19. Inspektion på uppfordran skall genomföras i enlighet med del X eller, då det rör sig om påstådd användning, i enlighet med del XI i verifikationsbilagan. Inspektionsgruppen skall

ledas av principen att inspektionen på uppfordran skall genomföras på minsta möjliga inkräktande sätt och så att uppdraget fullgörs effektivt och inom angiven tid.

20. Den inspekterade konventionsstaten skall under hela inspektionen på uppfordran bistå inspektionsgruppen och underlätta dess uppgift. Om den inspekterade konventionsstaten, i enlighet med del X, avsnitt c, i verifikationsbilagan föreslår arrangemang för att demonstrera efterlevnad av konventionen som alternativ till fullt och komplett tillträde, skall den genom samråd med inspektionsgruppen göra varje rimlig ansträngning för att nå en överenskommelse om de närmare villkoren för framtagning av fakta för att demonstrera sin efterlevnad.

21. Slutrapporten skall innehålla de faktiska observationerna samt en av inspektionsgruppen gjord bedömning av graden och arten av tillträde och samarbete som beviljats för ett tillfredsställande genomförande av inspektionen på uppfordran. Generaldirektören skall genast överlämna inspektionsgruppens slutrapport till den begärande konventionsstaten, den inspekterade konventionsstaten, Verkställande rådet och alla andra konventionsstater. Generaldirektören skall därutöver till Verkställande rådet genast överlämna den begärande konventionsstatens och den inspekterade konventionsstatens bedömningar samt andra konventionsstaters synpunkter som i detta syfte överlämnats till generaldirektören, och sedan lämna dem till alla konventionsstater.

22. Verkställande rådet skall, i enlighet med sina befogenheter och uppgifter, granska inspektionsgruppens slutrapport så snart denna framläggs och utreda varje farhåga om

- a) huruvida icke-efterlevnad ägt rum,
- b) huruvida begäran har skett inom ramen för denna konvention,
- c) huruvida rätten att begära inspektion på uppfordran har missbrukats.

23. Om Verkställande rådet i enlighet med sina befogenheter och uppgifter kommer fram till slutsatsen att ytterligare åtgärder kan krävas med hänsyn till punkt 22, skall det vidta lämpliga åtgärder för att rätta till situationen och säkerställa efterlevnad av denna konvention, inbegripet särskilda rekommendationer till konferensen. I fall av missbruk skall Verkställande rådet undersöka huruvida den begärande konventionsstaten skall åläggas att stå för samtliga eller en del av kostnaderna i samband med inspektionen på uppfordran.

24. Den begärande konventionsstaten och den inspekterade konventionsstaten skall ha rätt att delta i granskningsförfarandet. Verkställande rådet skall underrätta konventionsstaterna samt konferensens nästa session om resultatet av granskningen.

25. Om Verkställande rådet har avgivit särskilda rekommendationer till konferensen, skall denna ta ställning till åtgärder i enlighet med artikel XII.

## Artikel X - Bistånd och skydd mot kemiska vapen

1. I denna artikel avses med "bistånd" samordning av och åtgärder för konventionsstaternas skydd mot kemiska vapen, vari bland annat inbegrips följande: indikeringsutrustning och alarmsystem, skyddsutrustning, saneringsutrustning och saneringsmedel, medicinska motmedel och behandlingar samt rådgivning om dessa skyddsåtgärder.
2. Ingenting i denna konvention skall tolkas så att det hämmar konventionsstaternas rätt att bedriva forskning om skyddsmedel mot kemiska vapen samt att utveckla, producera, förvärva, överföra eller använda skyddsmedel mot kemiska vapen för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention.
3. Varje konventionsstat åtar sig att underlätta, och skall ha rätt att delta i, ett så omfattande utbyte som möjligt av utrustning, material samt vetenskaplig och teknisk information om skyddsmedel mot kemiska vapen.
4. För att öka insynen i nationella program för skyddsrelaterade ändamål skall varje konventionsstat årligen förse Tekniska sekretariatet med information om sitt program, i enlighet med de förfaranden som skall tas upp till behandling och godkännas av konferensen i enlighet med artikel VIII, punkt 21 i).
5. Tekniska sekretariatet skall senast 180 dagar efter denna konventions ikraftträdande upprätta och administrera en databas, som får användas av varje begärande konventionsstat och skall innehålla fritt tillgänglig information om olika former av skydd mot kemiska vapen samt sådan information som kan lämnas av konventionsstaterna.

Tekniska sekretariatet skall också, med de resurser som står det till buds och på begäran av en konventionsstat, tillhandahålla expertrådgivning och bistå konventionsstaten med att genomföra sina program för utveckling och förbättring av möjligheten att skydda sig mot kemiska vapen.
6. Ingenting i denna konvention skall tolkas så att det hämmar konventionsstaternas rätt att bilateralt begära och lämna bistånd samt att träffa individuella avtal med andra konventionsstater om brådskande bistånd.
7. Varje konventionsstat åtar sig att genom organisationen lämna bistånd och att i detta syfte välja att vidta en eller flera av följande åtgärder:
  - a) bidra till den frivilliga fond för bistånd som skall upprättas av konferensen vid dess första session,
  - b) ingå avtal, om möjligt senast 180 dagar efter det att denna konvention träder i kraft för konventionsstaten i fråga, med organisationen om tillhandahållande av bistånd på begäran,
  - c) senast 180 dagar efter det att denna konvention träder i kraft för konventionsstaten i fråga deklarerat vilket slag av bistånd den skulle kunna lämna på begäran av organisationen.Om en konventionsstat är förhindrad att i fortsättningen lämna det bistånd som förutses i dess deklaration, är den dock skyldig att lämna bistånd i enlighet med denna punkt.
8. Varje konventionsstat har rätt att begära och, med beaktande av de förfaranden som anges i punkterna 9, 10 och 11, ta emot bistånd och skydd mot användning eller hot om användning av kemiska vapen, om den anser att den
  - a) utsatts för användning av kemiska vapen,
  - b) utsatts för användning av ämnen för kravallbekämpning som krigföringsmetod,

c) hotas av någon stats åtgärder eller verksamhet som är förbjuden för konventionsstater enligt artikel I.

9. Begäran, dokumenterad genom relevant information, skall inges till generaldirektören, som omedelbart skall överlämna den till Verkställande rådet och till samtliga konventionsstater. Generaldirektören skall omedelbart sända begäran vidare till de konventionsstater som i enlighet med punkt 7 b) och c) har erbjudit sig att lämna brådskande bistånd, vid bruk av kemiska vapen eller av ämnen för kravallbekämpning som krigföringsmetod, eller humanitär hjälp, vid allvarligt hot om bruk av kemiska vapen eller allvarligt hot om bruk av ämnen för kravallbekämpning som krigföringsmetod, till den berörda konventionsstaten senast 12 timmar efter mottagandet av begäran. Generaldirektören skall senast 24 timmar efter mottagandet av begäran inleda en undersökning som kompletterande åtgärder kan grundas på. Han skall inom 72 timmar avsluta undersökningen och överlämna en rapport till Verkställande rådet. Om ytterligare tid krävs för att avsluta undersökningen, skall en interimrapport avges inom samma tidsram. Den förlängda tidsfristen för undersökningen får omfatta högst 72 timmar. Den kan dock förlängas ytterligare med lika långa tidsfrister. Vid utgången av varje tidsfrist skall rapporter lämnas till Verkställande rådet. Undersökningen skall på lämpligt sätt och i enlighet med den begäran och den information som åtföljer begäran fastställa relevanta fakta beträffande begäran samt vilken typ av kompletterande bistånd och skydd som behövs och omfattningen av detta.

10. Verkställande rådet skall sammanträda senast 24 timmar efter det att det mottagit en rapport om undersökningen för att ta ställning till situationen och skall med enkel majoritet fatta beslut inom de följande 24 timmarna huruvida Tekniska sekretariatet skall lämna kompletterande bistånd. Tekniska sekretariatet skall omedelbart till alla konventionsstater och relevanta internationella organisationer överlämna rapporten om undersökningen samt Verkställande rådets beslut. När Verkställande rådet så beslutar, skall generaldirektören lämna bistånd omedelbart. I detta syfte får generaldirektören samarbeta med den begärande konventionsstaten, andra konventionsstater samt relevanta internationella organisationer. Konventionsstaterna skall i största möjliga utsträckning anstränga sig för att lämna bistånd.

11. Om den information som är tillgänglig från den pågående undersökningen eller andra tillförlitliga källor skulle bevisa tillräckligt klart att det finns offer för bruk av kemiska vapen och att omedelbara åtgärder oundgängligen krävs, skall generaldirektören underrätta alla konventionsstater och vidta omedelbara biståndsåtgärder med tillgripande av de resurser som konferensen ställt till hans förfogande. Generaldirektören skall hålla Verkställande rådet underrättat om åtgärder som vidtagits enligt denna punkt.



## Artikel XI - Ekonomisk och teknisk utveckling

1. Bestämmelserna i denna konvention skall genomföras så att hinder undviks för konventionsstaternas ekonomiska och tekniska utveckling och det internationella samarbetet inom området för kemisk verksamhet för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention, vari inbegrips det internationella utbytet av vetenskaplig och teknisk information samt av kemikalier och utrustning för produktion, beredning och användning av kemikalier för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention.

2. Med förbehåll för bestämmelserna i denna konvention och utan hinder av folkrättens principer och tillämpliga regler skall konventionsstaterna

a) ha rätt, individuellt eller kollektivt, att forska om, utveckla, producera, förvärva, lagra, överföra och använda kemikalier,

b) åta sig att underlätta, och ha rätt att delta i, ett så omfattande internationellt utbyte som möjligt av kemikalier, utrustning och vetenskaplig och teknisk information rörande utveckling och användning av kemikalier för ändamål som inte är förbjudna enligt denna konvention.

c) inte sinsemellan upprätthålla sådana restriktioner, inbegripet sådana som finns i internationella avtal, som är oförenliga med åtagandena enligt denna konvention, vilka skulle inskränka eller hindra handel och utveckling samt främjande av vetenskapliga och teknologiska kunskaper på det kemiska området för industriella, jordbruks-, forsknings-, medicinska, farmaceutiska eller andra fredliga ändamål,

d) varken använda denna konvention som motiv för att vidta andra åtgärder än dem som föreskrivs, eller tillåts, enligt denna konvention eller använda något annat internationellt avtal för ändamål som är oförenliga med denna konvention,

e) åta sig att revidera sina befintliga nationella bestämmelser om handel med kemikalier i syfte att bringa dem i överensstämmelse med denna konventions målsättning och syfte.

## **Artikel XII - Åtgärder för att rätta till en situation och för att säkerställa efterlevnad, inbegripet sanktioner**

1. Konferensen skall vidta alla nödvändiga åtgärder, enligt vad som anges i punkt 2,3 och 4, för att säkerställa efterlevnaden av denna konvention och för att rätta till och avhjälpa varje situation som strider mot bestämmelserna i denna konvention. Konferensen skall, när den tar ställning till åtgärder enligt denna punkt, ta hänsyn till all information och alla rekommendationer i de frågor som den underställts av Verkställande rådet.

2. I de fall när en konventionsstat har blivit ombedd av Verkställande rådet att vidta åtgärder för att rätta till en situation som medför problem vad gäller dess efterlevnad, och när konventionsstaten inte lyckas efterkomma begäran inom den angivna tiden, får konferensen bland annat, på rekommendation av Verkställande rådet, begränsa eller suspendera konventionsstatens rättigheter och privilegier enligt denna konvention till dess att den vidtar de erforderliga åtgärderna för att uppfylla sina skyldigheter enligt denna konvention.

3. I de fall när allvarlig skada för denna konventions ändamål och syfte kan följa av verksamhet som är förbjuden enligt denna konvention, särskilt artikel 1, får konferensen rekommendera konventionsstaterna kollektiva åtgärder i enlighet med folkrätten.

4. Konferensen skall i särskilt allvarliga fall underrätta Förenta nationernas generalförsamling och Förenta nationernas säkerhetsråd om ärendet, inklusive relevant information och slutsatser.

### **Artikel XIII - Förhållande till andra internationella avtal**

Ingenting i denna konvention skall tolkas så att den innebär en begränsning i eller avvikelse från åtaganden enligt Protokollet om förbud mot användning i krig av kvävande, giftiga eller andra gaser samt av bakteriologiska stridsmedel, undertecknat i Genève den 17 juni 1925 och enligt Konventionen om förbud mot utveckling, framställning och lagring av bakteriologiska (biologiska) vapen och toxinvapen samt om deras förstöring, undertecknad i London, Moskva och Washington den 10 april 1972.

## Artikel XIV - Tvistlösning

1. Tvister som kan uppstå rörande tillämpningen eller tolkningen av denna konvention skall lösas i enlighet med de relevanta bestämmelserna i denna konvention och i enlighet med bestämmelserna i Förenta nationernas stadga.
2. När en tvist uppstår mellan två eller flera konventionsstater, eller mellan en eller flera konventionsstater och organisationen, avseende tolkningen eller tillämpningen av denna konvention, skall de berörda parterna samråda i syfte att snabbt nå en lösning av tvisten genom förhandling eller med andra fredliga medel efter parternas eget val, vari inbegrips hänvändelse till lämpliga organ enligt denna konvention eller, genom ömsesidigt samtycke, till Internationella domstolen i enlighet med domstolens stadga. De berörda konventionsstaterna skall hålla Verkställande rådet underrättat om de åtgärder som vidtagits.
3. Verkställande rådet kan bidra till att lösa tvisten med de medel det anser lämpliga, vari inbegrips erbjudande om medling ("bona officia"), och uppmana de stater som är parter i tvisten att inleda ett förlikningsförfarande efter eget val samt rekommendera dem en tidsfrist för det valda förfarandet.
4. Konferensen skall behandla frågor om tvister som väckts av konventionsstaterna eller som hänskjutits till den av Verkställande rådet. Konferensen skall, när den finner så vara nödvändigt, i enlighet med artikel VIII, punkt 21 f), upprätta organ med uppgift att bidra till tvistlösning eller ge sådana uppgifter åt befintliga organ.
5. Konferensen och Verkställande rådet är separat behöriga att efter bemyndigande av Förenta nationernas generalförsamling begära ett rådgivande yttrande från Internationella domstolen rörande varje fråga av rättslig natur som faller inom organisationens verksamhetsområde. Ett avtal mellan organisationen och Förenta nationerna skall ingås i detta syfte i enlighet med artikel VIII, punkt 34 a).
6. Denna artikel inverkar inte på artikel IX eller på bestämmelserna om åtgärder för att rätta till en situation och säkerställa efterlevnad, inbegripet sanktioner.

## Artikel XV - Ändringar

1. Varje konventionsstat får föreslå ändringar i denna konvention. Varje konventionsstat får också föreslå ändringar, i enlighet med det som anges i punkt 4, i bilagorna till denna konvention. Ändringsförslag skall bli föremål för förfarandena i punkt 2 och 3. Förslag till ändringar i frågor av administrativ eller teknisk natur enligt punkt 4 skall bli föremål för förfarandena i punkt 5.

2. Texten till ett ändringsförslag skall underställas generaldirektören för remiss till samtliga konventionsstater och till depositarien. Den föreslagna ändringen skall behandlas endast av en ändringskonferens. En sådan ändringskonferens skall sammankallas om en tredjedel eller mer av konventionsstaterna senast 30 dagar efter det att remiss ägt rum underrättar generaldirektören om att de understöder ytterligare behandling av förslaget. Ändringskonferensen skall hållas omedelbart efter en ordinarie session med konferensen, om inte de begärande konventionsstaterna begär ett möte vid en tidigare tidpunkt. En ändringskonferens skall inte i något fall hållas mindre än 60 dagar efter det att ändringsförslaget har varit på remiss.

3. Ändringar träder i kraft i förhållande till alla konventionsstater 30 dagar efter det att alla de konventionsstater som avses under b) nedan har deponerat sina ratifikations- eller godkännandeinstrument

a) när de antagits av ändringskonferensen med en majoritet av alla konventionsstater och ingen konventionsstat har röstat emot förslaget, och

b) ratificerats eller godtagits av alla de konventionsstater som vid ändringskonferensen röstat för förslaget.

4. För att säkerställa denna konventions genomförbarhet och effektivitet skall bestämmelserna i bilagorna bli föremål för ändringar i enlighet med punkt 5, om de föreslagna ändringarna enbart berör frågor av administrativ eller teknisk natur. Alla ändringar i bilagan om kemikalier skall göras i enlighet med punkt 5. Avsnitt A och c i bilagan om förtrolig hantering, del x i verifikationsbilagan samt de definitioner i del I i verifikationsbilagan som uteslutande avser inspektion på uppfordran skall inte bli föremål för ändringar i enlighet med punkt 5.

5. Föreslagna ändringar som avses i punkt 4 skall göras i enlighet med följande förfaranden:

a) Texten till de föreslagna ändringarna skall tillsammans med nödvändig information överlämnas till Generaldirektören. Kompletterande information för bedömning av förslaget kan lämnas av varje konventionsstat samt av generaldirektören. Generaldirektören skall omedelbart översända förslagen och informationen till alla konventionsstater, till Verkställande rådet och till depositarien.

b) Senast 60 dagar efter det att han har mottagit förslaget skall generaldirektören göra en bedömning av det för att fastställa alla dess möjliga konsekvenser för bestämmelserna i denna konvention och dennas genomförande samt informera alla konventionsstater och Verkställande rådet.

c) Verkställande rådet skall granska förslaget i ljuset av all tillgänglig information, vilket inbegriper frågan huruvida förslaget uppfyller kraven enligt punkt 4. Senast 90 dagar efter mottagandet av förslaget skall Verkställande rådet översända sin rekommendation, tillsammans med lämpliga förklaringar, till alla konventionsstater för beaktande. Konventionsstaterna skall erkänna mottagandet inom 10 dagar.

d) Om Verkställande rådet rekommenderar alla konventionsstater att anta förslaget, skall det betraktas som godkänt om ingen konventionsstat inom 90 dagar efter mottagandet av rekommendationen motsätter sig detta. Om Verkställande rådet rekommenderar staterna att avvisa förslaget, skall det betraktas som avvisat om ingen konventionsstat inom 90 dagar efter mottagandet av rekommendationen motsätter sig detta.

e) Om en rekommendation av Verkställande rådet inte godtas i enlighet med kraven under d), skall ett beslut om förslaget, inbegripet frågan om huruvida det uppfyller kraven enligt punkt 4, fattas som substansfråga av konferensen vid dess nästkommande session.

f) Generaldirektören skall underrätta alla konventionsstater samt depositarien om varje förslag enligt denna punkt.

g) Ändringar som godkänts enligt detta förfarande träder i kraft i förhållande till alla konventionsstater 180 dagar efter dagen för generaldirektörens notifikation om deras godkännande, om inte en annan tidsperiod rekommenderas av Verkställande rådet eller beslutas av konferensen.

## **Artikel XVI - Giltighetstid och frånträdande**

1. Denna konvention skall ha obegränsad giltighet.
2. Varje konventionsstat skall, då den utövar sin nationella suveränitet, ha rätt att frånträda denna konvention om den anser att oförutsedda händelser i samband med ämnet för denna konvention har äventyrat landets högsta intressen. Den skall 90 dagar i förväg underrätta alla andra konventionsstater, Verkställande rådet, depositarien samt Förenta nationernas säkerhetsråd om frånträdan. Underrättelsen skall innefatta ett konstaterande av de oförutsedda händelser som den anser har äventyrat dess högsta intressen.
3. En konventionsstats frånträdan av denna konvention skall inte på något sätt inverka på staternas skyldighet att fortsättningsvis uppfylla sina åtaganden enligt relevanta folkrättsliga bestämmelser, särskilt Genèveprotokollet från 1925.

## **Artikel XVII - Bilagornas status**

Bilagorna utgör en integrerad del av denna konvention. Varje hänvisning till denna konvention inbegriper bilagorna.



## **Artikel XVIII - Undertecknande**

Denna konvention skall vara öppen för undertecknande av alla stater innan den träder i kraft.

## **Artikel XIX - Ratifikation**

Denna konvention skall ratificeras av signatärstaterna i enlighet med deras respektive konstitutionella förfaranden.

## **Artikel XX - Anslutning**

Varje stat som inte undertecknar denna konvention före dess ikraftträdande får ansluta sig till den vid vilken senare tidpunkt som helst.

## **Artikel XXI - Ikraftträdande**

1. Denna konvention träder i kraft 180 dagar efter dagen för deponeringen av det 65:e ratifikationsinstrumentet, men i inget fall tidigare än två år efter det att den öppnats för undertecknande.
2. I förhållande till stater vilkas ratifikations- eller anslutningsinstrument deponeras efter denna konventions ikraftträdande träder den i kraft den 30:e dagen efter dagen för deponeringen av deras ratifikations- eller anslutningsinstrument.

## **Artikel XXII - Reservationer**

Artiklarna i denna konvention skall inte bli föremål för reservationer. Bilagorna i denna konvention skall inte bli föremål för reservationer som är oförenliga med konventionens ändamål och syfte.

### **Artikel XXIII - Depositarie**

Förenta nationernas generalsekreterare utses härmed till depositarie för denna konvention och skall bland annat

- a) omedelbart underrätta alla signatärstater och alla anslutande stater om dagen för varje undertecknande, dagen för deponeringen av varje ratifikations- eller anslutningsinstrument samt dagen för denna konventions ikraftträdande samt om mottagandet av andra underrättelser,
- b) översända vederbörligen bestyrkta kopior av denna konvention till regeringarna i alla signatärstater och alla anslutande stater, samt
- c) registrera denna konvention i enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

#### **Artikel XXIV - Autentiska texter**

Denna konvention, vars arabiska, engelska, franska, kinesiska, ryska och spanska texter är lika giltiga, skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare.

Till bevis härpå har undertecknade, vederbörligen bemyndigade härtill, undertecknat denna konvention.

Som skedde i Paris den 13 januari 1993